



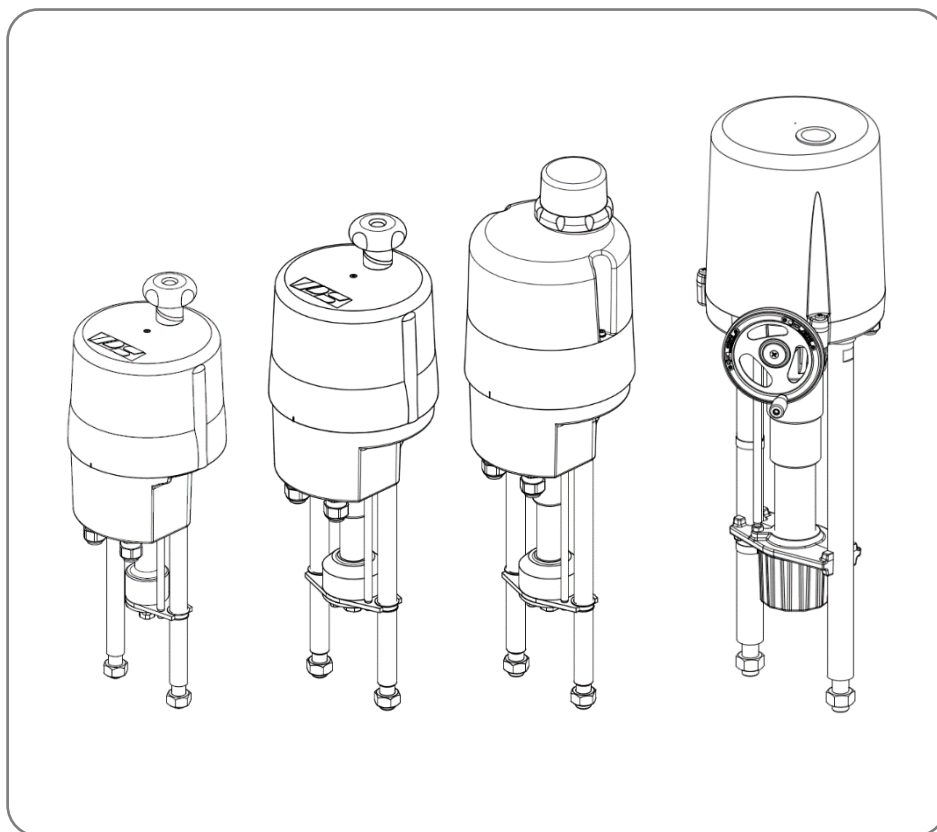
Krátký návod k obsluze PSL



Short Operating Instructions PSL



Manual de operación resumido PSL





Obsah

4

1. Provozní podmínky
2. Ruční ovládání
3. Montáž na armaturu
4. Elektrické připojení
5. Nastavení koncových spínačů
6. Uvedení do provozu
7. Příslušenství



Table of content

7

1. Operating conditions
2. Manual operation
3. Valve mounting
4. Electric supply
5. Setting of the limit switches
6. Commissioning
7. Accessories



Indice

10

1. Condiciones de operación
2. Operación manual
3. Montaje sobre la válvula
4. Alimentación eléctrica
5. Ajuste de los finales de carrera
6. Puesta en marcha
7. Accesorios

Změny vyhrazeny! / Subject to changes! /

Sujeto a modificaciones!



Je třeba zajistit, aby si každá osoba, která je pověřená instalací, uvedením do provozu, obsluhou, údržbou a opravou pohonů, přečetla podrobný návod k obsluze a zvláště kapitolu „Bezpečnost“ a porozuměla mu.



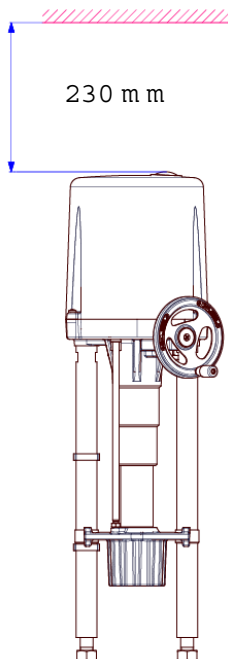
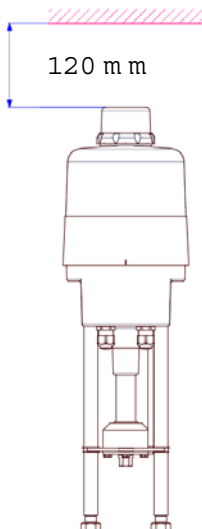
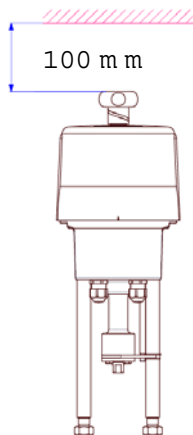
Opatrně! Může být přítomno životu nebezpečné elektrické napětí! Je třeba zabránit věcným a osobním škodám vhodnými opatřeními a dodržováním bezpečnostního standardu!

1. Provozní podmínky

PSL201-208

PSL214

PSL320-330



Druh provozu

IEC 60034-1,8

S2-40m in @ 25°C *

S4 50% ED @ 25°C *

S4 80% ED @ 25°C *



S2



S4

*Údaje listu technických údaj jsou závazné!

Technické údaje viz typový štítek

2. Ruční ovládání

Pro ruční ovládání si povšimněte příslušné nálepky na krytu pohonu!

3. Montáž na armaturu

PSL201-214

Dodržujte samostatný montážní návod.

PSL320-330

V závislosti na typu ventilu.

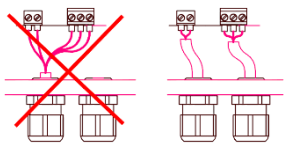
4. Elektrické připojení



Před zahájením práce odpojte síťové napětí!

Schéma zapojení na centrálním nosníku!

Instalace budovy a rovněž nadproudové ochrana a přepětové ochrany musejí být provedené podle normy DIN IEC 60364-4-41, třída ochrany I, resp. třída ochrany III při 24VAC/24VDC a DIN IEC 60364-4-44 podle použité kategorie přepětí pohonu.



Všechna síťová připojovací a řídicí vedení musí být mechanicky vhodnými opatřeními před připojovacími svorkami zabezpečena proti neúmyslnému uvolnění.

Síťové připojení a řídicí vedení se nesmějí vést společně v jednom vedení, vždy je třeba použít dvě oddělená vedení!



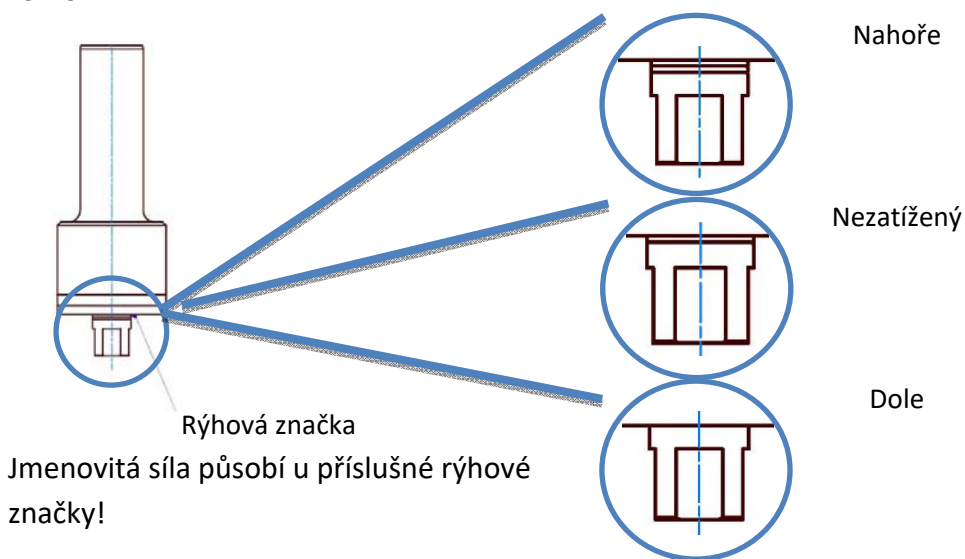
Připojení ochranného vodiče PE se musí provést na místě označeném na pouzdru  !

Ujistěte se, že všechny připojovací kabely jsou odizolovány na správnou délku, aby byly chráněny před úrazem elektrickým proudem.

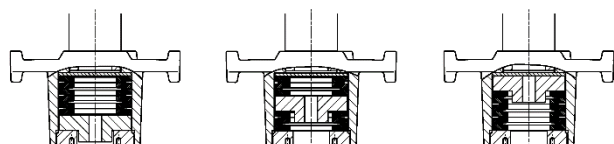
5. Nastavení koncových spínačů

Pouze při dodání bez ventilu!

PSL201-214



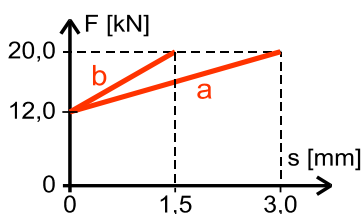
PSL320-330



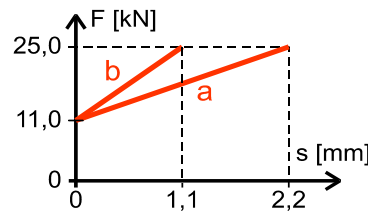
a

b

a



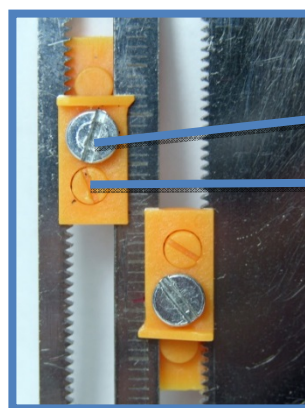
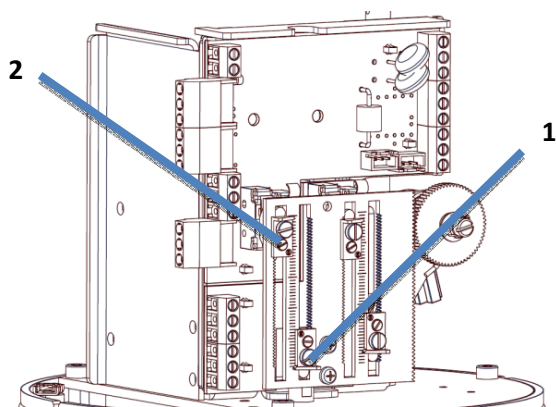
PSL320



PSL325-330

Uvolněte spínací vačku a posuňte ji tak, aby koncový spínač slyšitelně klapl.

- 1 = spínací vačka matice vřetena zasouvající se
 2 = spínací vačka matice vřetena vysouvající se



Zajímavost: šroub

Pevodový šroub

6. Uvedení do provozu



Elektrické připojení a uvedení do provozu při použití síťového napětí smí provádět pouze vyškolený odborný personál!

Během uvádění do provozu se nedotýkejte žádných připojovacích vedení.

- Zavřete kryt a přejeďte pohonem pomocí ručního kolečka do středu zdvihu ventilu.
- Zapněte síťové napětí.
- Zapněte krátce ovládací signál pro směr OTEVŘENO a ZAVŘENO a zkontrolujte, zda se pohon polohuje v zadaném směru. Případně ovládací signály pro OTEVŘENO / ZAVŘENO zaměňte.
- Pojízďte pohonem prostřednictvím ovládacích signálů až do vypnutí koncovými spínači v příslušných koncových polohách. Zkontrolujte, zda je vypnutí koncovou polohou správné, případně seřídte koncové spínače.

7. Příslušenství

Pro montáž a uvedení příslušenství do provozu jsou k dispozici samostatné návody k obsluze.

Příslušenství/ volitelné doplňky	Napájecí napětí		230 VAC 1~	115 VAC 1~	24 VAC 1~	400 V 3~	24 VDC
	Přídavný polohový spínač	2WE	•	•	•	•	•
	Přídavný polohový spínač zlatý	2WE zlatý	•	•	•	•	•
	Polohový regulátor	PSAP	•	•	•) ¹	•) ²	
	Vysílač polohy	PSPT	•	•	•	•	•
	Vyhřívání spínacího prostoru	HR	•	•	•	•) ³	•
	Potenciometr	PD	•	•	•	•	•
	Jednotka reverzačního stykače	WSM01				•	
	Kovové pouzdro IP67	IP	Zvýšení druhu krytí na IP67				
	Kovové pouzdro IP68	IP	Zvýšení druhu krytí na IP68 (platí pouze pro PSL201-214)				

• = k dispozici

)¹ = Je potřeba PSAP s externím relé (verze .../R)

)² = možné pouze s jednotkou reverzačního stykače

)³ = napájecí napětí 24 V nebo 115-230 V



Please ensure that the detailed operating instructions and the chapter on "Safety" in particular have been read and understood by all personnel involved in the installation, start-up, operation, maintenance and repair of the actuators.



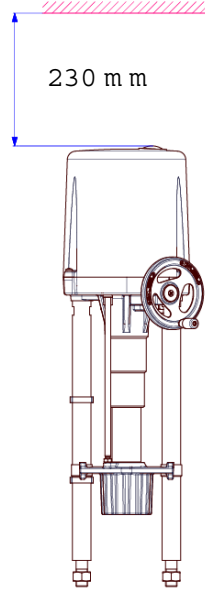
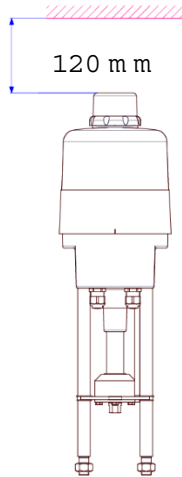
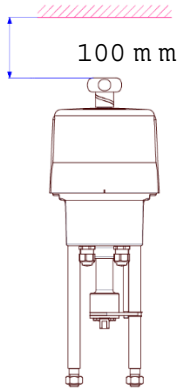
Caution! Dangerous electrical voltage can be present! Avoid personal or material damages by observing applicable regulations and safety standards!

1. Operating Conditions

PSL201-208

PSL214

PSL320-330



Duty Cycle

IEC 60034-1,8

S2-40min @ 25°C *

S4 50% ED @ 25°C *

S4 80% ED @ 25°C *



S2



S4

*Data from data sheet is binding!

Please refer to nameplate for technical data

2. Manual Operation

For manual operation, please refer to the individual sticker on the actuator cover.

3. Valve Mounting

PSL201-214

Please refer to the separate mounting instruction.

PSL320-330

Depending on the valve type.

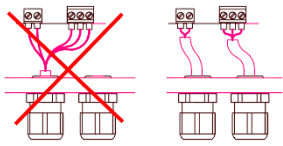
4. Electric Supply



Switch off the mains before starting to work!

Wiring diagram on actuator mainframe!

Electric installation as well as over-current and overvoltage protection devices must conform to the standard DIN IEC 60364-4-41, protective class I resp. protection class 3 (24VAC/24VDC) and also to the standard DIN IEC 60364-4-44 according to the applied overvoltage category of the actuator.



Please protect all of the power supply and control cables in front of the terminals mechanically by using suitable measures against unintentional loosening. Never install the power supply and the control cables together in one line but instead please always use two different lines.



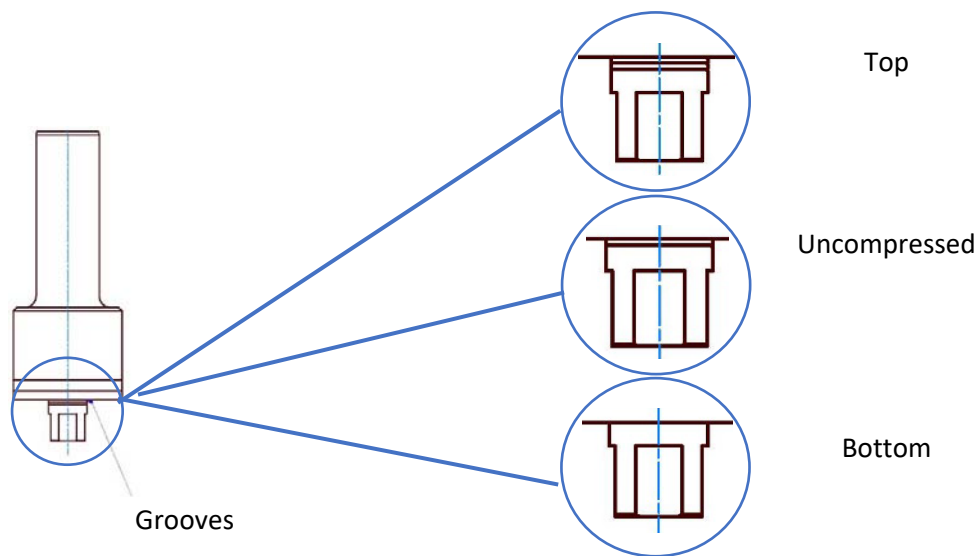
PE earth connection has to be connected to gear casing at !

Ensure that all connecting cables are stripped to the correct length so that they are protected against electric shock.

5. Setting of the Limit Switches

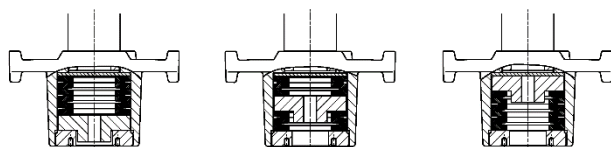
Only when supplied without valve!

PSL201-214



Nominal force is applied when respective groove is reached.

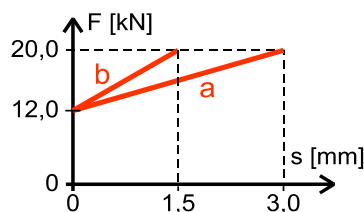
PSL320-330



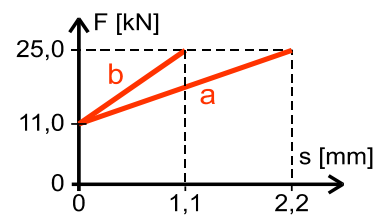
a

b

a



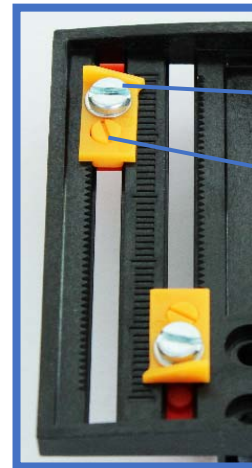
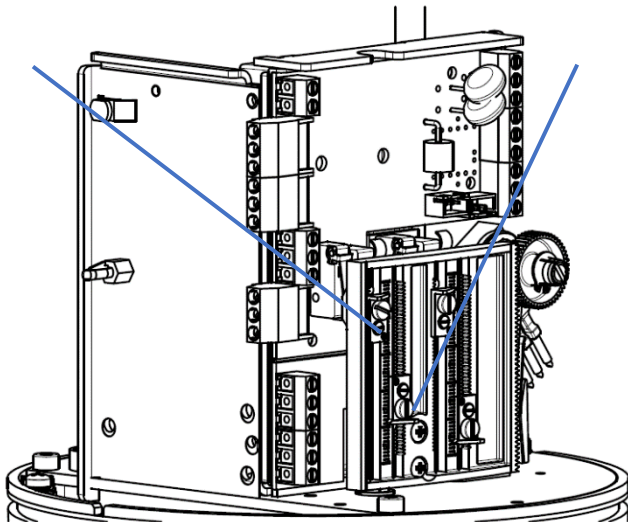
PSL320



PSL325-330

Unlock switching cam and move until the switch contact clicks.

- 1 = Switching cam retracting spindle nut
2 = Switching cam extending spindle nut



Locking Screw

Gear Screw

6. Commissioning



The electrical connection and commissioning with mains voltage applied may only be carried out by trained specialist personnel!

Do not touch any connection lines during commissioning!

- Close the cover and drive the actuator to the center of the stroke using the handwheel.
- Switch on the mains.
- Switch the setting signal briefly between OPEN and CLOSE and check that the actuator operates in the correct direction. If necessary, reverse the setting signal for OPEN / CLOSE.
- Drive the actuator, in both directions, using the setting signal until the limit switch cuts-off. Check that the setting of the limit switch is correct. If necessary re-adjust the limit switches.

7. Accessories

Mounting and commissioning instructions for accessories are available individually.

Accessories/ Options	Supply Voltage	230 VAC 1~	115 VAC 1~	24 VAC 1~	400 V 3~	24 VDC
	Position Signal Switches 2WE	•	•	•	•	•
	Position Signal Switches Gold	•	•	•	•	•
	Positioner PSAP	•	•	•) ¹	•) ²	
	Position Transmitter PSPT	•	•	•	•	•
	Space Heater HR	•	•	•	•) ³	•
	Potentiometer PD	•	•	•	•	•
	Reversing Starter Contactor WSM01				•	
	IP67 Metal Cover IP	Increase of enclosure to IP67				
	IP68 Metal Cover IP	Increase of enclosure to IP68 (only valid for PSL201-214)				

• = available, for further information see respective datasheet

)¹ = PSAP with external relay required

)² = only to be used with reversing starter contactor

)³ = possible with supply voltage 24 V or 115-230 V



Asegurese que todo el personal de puesta en marcha, mantenimiento y de la planta haya leído detalladamente el manual de operación y mantenimiento. Especialmente el capítulo de „Seguridad“.



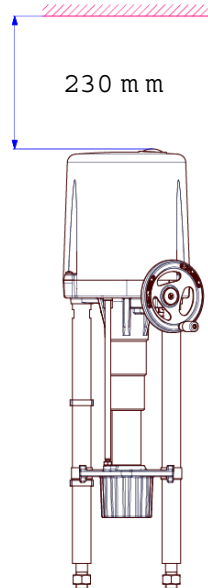
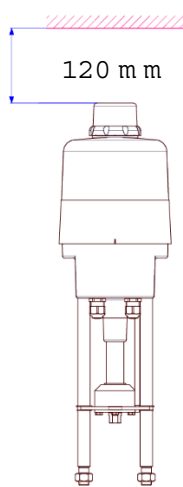
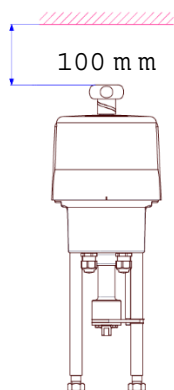
Atención! Puede haber presencia de tensión eléctrica! Se debe respetar la normativa vigente de seguridad y de prevención de riesgos laborales!

1. Condiciones de operación

PSL201-208

PSL214

PSL320-330



Tipo de servicio

IEC 60034-1,8

S2-40m in @ 25°C *

S4 50% ED @ 25°C *

S4 80% ED @ 25°C *



S2



S4

*Compruebe los datos en las hojas técnicas!

Consulte la placa de características para los datos técnicos.

1. Operación manual

Para la operación manual siga las instrucciones del dibujo situado en la tapa del actuador.

2. Montaje en la válvula

PSL201-214

Consulte el manual de instrucciones adjunto.

PSL320-330

Dependiendo del acoplamiento sobre la válvula.

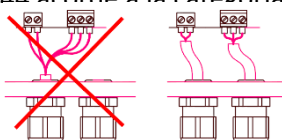
4. Alimentación eléctrica



Desconecte la alimentación eléctrica antes de empezar a trabajar!

El esquema eléctrico se indica en la tapa protectora!

La instalación eléctrica de las protecciones de sobretensiones y sobreintensidad debe realizarse a acorde a los estándares DIN IEC 60364-4-41, clase de protección I, clase de protección III (24VAC/24VDC) y también al estándar DIN IEC 60364-4-44 acorde a la categoría de sobretensión aplicable al actuador.



Todos los cables de alimentación y de mando deben protegerse mecánicamente mediante unas medidas adecuadas para evitar que se suelten involuntariamente. Nunca instale los cables de alimentación y mando juntos en una misma línea. Siempre deben ir en 2 líneas separadas.



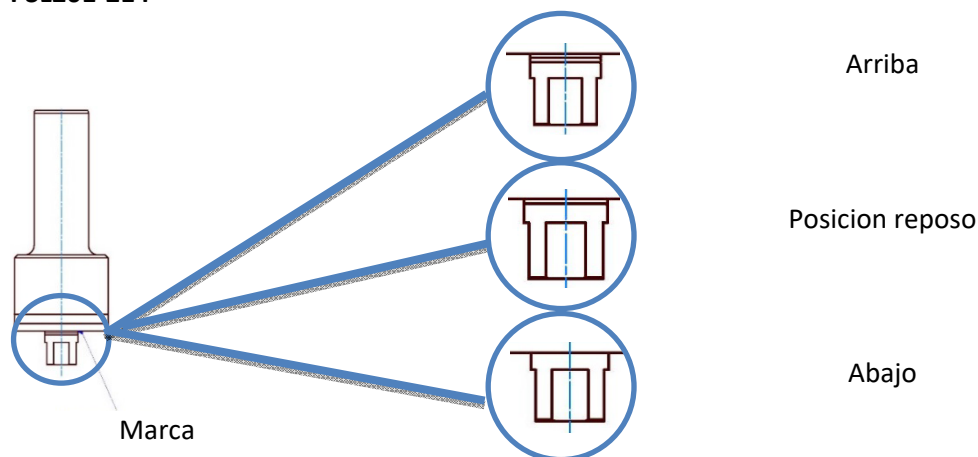
La conexión a tierra PE debe conectarse a la caja de engranajes en  !

Asegúrese de que todos los cables de conexión estén pelados a la longitud correcta para que estén protegidos contra descargas eléctricas.

3. Ajuste de los finales de carrera

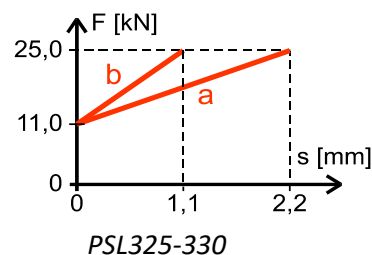
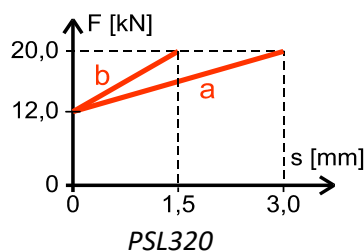
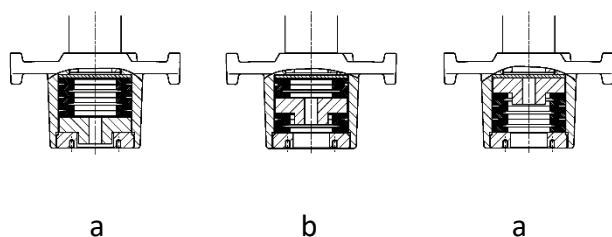
Solo cuando se suministra desmontado de la válvula.

PSL201-214



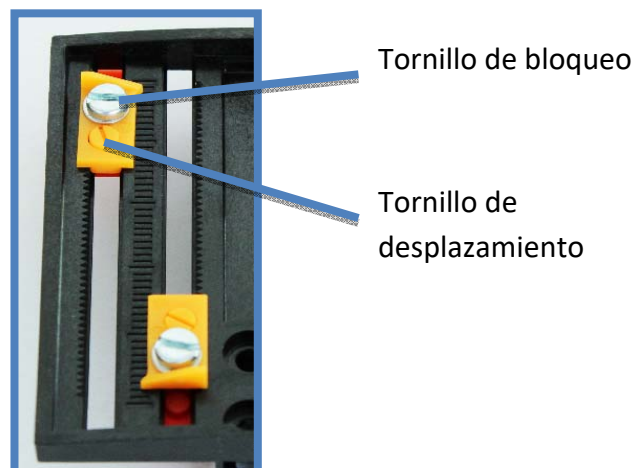
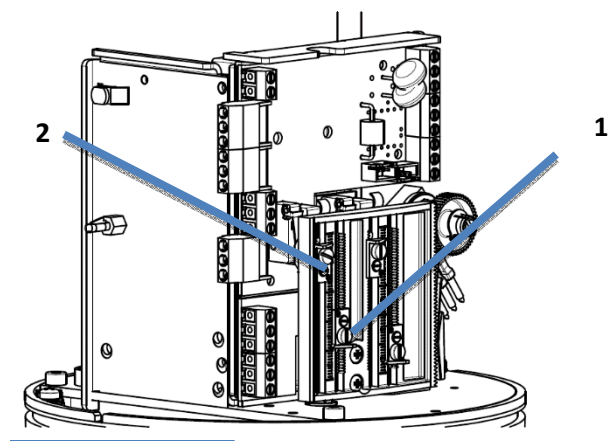
La fuerza nominal se aplica cuando se llega a la respectiva marca!

PSL320-330



Desbloquee la leva de acción del final de carrera y desplazela hasta que haga contacto el final de carrera mecánico.

- 1 = Leva de ajuste del eje subiendo
- 2 = Leva de ajuste del eje bajando



4. Puesta en marcha

La conexión eléctrica y la puesta en servicio con tensión de red aplicada sólo deben ser realizadas por personal especializado formado.

No toque ninguna línea de conexión durante la puesta en servicio.

- Cierre la tapa protectora y mueva el actuador a una posición intermedia con el volante
- Conecte la alimentación eléctrica
- Envíe un comando de ABRIR y CERRAR y compruebe que el actuador gira en el sentido de giro correcto. En caso de girar al contrario de lo esperado cambie el ajuste de ABRIR y CERRAR.
- Mueva el actuador hasta la posición final cerrada y abierta y compruebe que se para por la acción de los finales de carrera. Reajuste los finales de carrera si fuese necesario.

5. Accesorios

Las instrucciones de montaje y puesta en marcha se entregan individualmente con cada accesorio.

Accesorios y opciones			Tensión	230 VAC 1~	115 VAC 1~	24 VAC 1~	400 V 3~	24 VDC
			2 Finales de carrera adicionales 2WE	•	•	•	•	•
			2 Finales de carrera adicionales chapados en oro 2WE Gold	•	•	•	•	•
			Positionador PSAP	•	•	•) ¹	•) ²	
			Transmisor de Posición PSPT	•	•	•	•	•
			Calentador anti-condensación HR	•	•	•	•) ³	•
			Potenciómetro PD	•	•	•	•	•
			Contactor reversible de arranque WSM01				•	
			Grado de protección IP	IP67 con cubierta metálica				
			Grado de protección IP	IP68 con cubierta metálica (sólo válido para PSL201-214)				

• = disponible, para más información consulte la ficha técnica respectiva

)¹ = PSAP con módulo de relé externo requerido

)² = sólo se debe utilizar con contactor reversible de arranque

)³ = se debe utilizar con tensión 24 V o 115-230 V

PS Automation GmbH

Philipp-Krämer-Ring 13
D-67098 Bad Dürkheim

Phone: +49 (0) 6322 94980-0

E-mail: info@ps-automation.com

www.ps-automation.com

